

梵文文法自學法

吳汝鈞編著

g. 另外一種辦法是，不管所屬複合詞的最後的組成分子屬那一種語尾變化形式，都可在其最後的組成分子的語幹上加上 -ka, -kam, -kā, 以分別得陽性、中性、陰性的所屬複合詞。

h. 以下是一些所屬複合詞的例子：

dīrghakeśa, 由dīrgha (長) 與keśa (髮, 毛) 組成, 表示“其髮長”之意。陰性則為dīrghakeśā。

mahābāhu, 由mahā (大) 與bāhu (臂) 組成, 表示“具有粗大的臂”之意。

anyarūpa, 由anya與rūpa (形相) 組成, 表示“具有其他形相”之意。

sumanas, 由su與manas (心) 組成, 表示“具有好的心意”之意。

aprajā, 由a-與prajā組成, 意即“沒有孩子”。

cāracakṣus, 由cāra (偵探) 與cakṣus組成“具有偵探的眼睛”之意。

rāmanāman, 或rāmanāmaka, 由rāma與nāman組成, “其名是rāma”之意。

E. 大部份的所屬複合詞都可以作格限定複合詞看, 在這種情況, 當然其意思也變了。就上面舉的例子看, 若當作格限定複合詞, 則其意思改變如下: dīrghakeśa指“長髮”; mahābāhu指“大手臂”; anyarūpa指“另外的形相”; sumanas指“善心”; aprajā 如當作格限定複合詞來看, 並無意義; cāracakṣus指“偵探的眼睛”; rāmanāman指“Rāma的名稱”。格限定複合詞的性, 由其最後一組成分子決定; 所屬複合詞的性, 則由其前述詞決定。如rāmanāman, 若指“Rāma的名稱”, 則必然是中性; 若指“那個稱為Rāma的人”, 則必然是陽性。

F. 對於特別長的複合詞的處理: 對於特別長的複合詞的分析, 通常的方法是從後面看, 把最後的組成分子分離開來, 視整個複合詞是由此一最後組成分子與其他部份合成, 然後再以同樣方法分析此“其他部份”, 如是下去, 至此“其他部份”被完全化解為止。例如 sarvabhūmirājarājakīrticchāyā 一複合詞, 其處理步驟可如下:

a. 將之視為格限定複合詞, 分解為sarvabhūmirājarājakīrti與chāyā, 其限定是屬格的限定, 故其意即是“一切~大地~王~王~光榮的影子”。

b. 將sarvabhūmirājarājakīrti復視為屬格的格限定複合詞, 分解為sarvabhūmirājarāja與kīrti, 其意即是“一切~大地~王~王的光榮”。

c. 將rājarāja視為屬格的格限定複合詞, 分開為rāja與rāja, 解為“王中之王”。

d. sarvabhūmirājarāja 又是屬格的格限定複合詞, 意即“一切大地的王中之王”。

e. sarvabhūmi是同格限定複合詞, 為“一切大地”之意。故整個複合詞的意思是: “一切大地中的王中之王的光榮的影子”。倘若此長複合詞作所屬複合詞看, 則其意當變為“其影子是一切大地中的王中之王的光榮”。

生字彙

a-, an-	在所屬複合詞中，這字首表示“否定”，“沒有”的狀態；在同格限定複合詞，則是“非”之意。參考課文Ⅲ C 點。
jīvitam	生命
duḥkham	煩惱，苦惱，痛苦
dus-	在所屬複合詞中，這是“具有不好的”之意；若在同格限定複合詞，則是“壞的”，“不好的”之意。參考課文Ⅲ C 點。
nis-	在所屬複合詞，這是“在外”，“空却”，“缺乏”之意。參看課文Ⅲ C 點。
sa-, saha-	在所屬複合詞中，這是“伴隨”，“擁有”之意。參看課文Ⅲ C 點。
su-	在所屬複合詞中，這是“具有好的”之意。參看課文Ⅲ C 點。
sukham	快樂，舒適

A. 翻譯下列複合詞（先作格限定複合詞看，再作所屬複合詞看）：

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. madhuvāk | 2. puṣpatīra |
| 3. jalahasta | 4. sarvarājyanrpa |
| 5. adharma | 6. duṣkīrti |
| 7. vīramitra | 8. dharmapatnīka |
| 9. kathākīrti | 10. atithikīrti |
| 11. nadīmātrka | 12. sūryacakṣus |
| 13. sagajāśvanagara | 14. ratnadhana |
| 15. sūryamitrānāman | 16. pitrācārya |
| 17. śatrukopa | 18. śūdrācārya |

B. 翻譯以下語句為語體文：

1. dhanurhasto vīro rājasakāśamāgacchannirduḥkho bhavetyavadacca.
2. ye manuṣyā aputrāsteṣāṃ jīvitam duḥkhameva.
3. yasmātvadrāje 'dharma eva vardhate tasmāttannirbrāhmaṇamīti brāhmaṇo 'vadat. (yasmāttasmāt的結構是由于~所以之意)
4. kadā loko 'yaṃ niryuddho bhavedityamanyata sa vīraḥ.
5. ayaṃ lokaḥ sarājyanagaragrāmo mamaiva bhavativyavadadrājā.
6. yadyasūryo bhavedayaṃ loko yadyapyabrāhmaṇo bhavelloko yadyapi vā nirjalā bhavedbhūmistathāpi tvamevāsya lokasya rājetyapaṭhatkaviḥ.
7. sapuṣpavṛkṣodyāneṣvakrīḍatsabhrātrpatnīko rājarājanāmā nṛpāḥ.
8. na kutrāpi niragnibrāhmaṇagrhaṃ mama rāje bhavedityamanyata rājā.
(agni即聖火，為婆羅門所應具備者)

9. nirdhūmamagnīmapaśyacchiṣyaḥ kimetadityamanyata ca.
 10. sa vīro rājamitraḥ.
 11. sa vīro rājamitram.

第十九課 第二種活用動詞 (athematic verbs) : 第二類

I. 第二種活用動詞：在第一課，我們敘述了各類的第一種活用動詞（第一、四、六、十類）的現在式語幹的形成法，以下三課，我們將處理第二種活用動詞。這種動詞的特色是一般來說在語尾變化之前，不必加上連接母音-a-。

要注意的是，第二種活用動詞的語幹有強弱之分。以下範圍者是強語幹：

- a. 現在主動式第一、二、三身單數
- b. 半過去主動式第一、二、三身單數
- c. 命令主動式第三身單數
- d. 命令主動、中間式第一身單、雙、眾數（這極其少見）其他的形式，都是弱語幹。

II 第二類動詞：這類動詞的語尾變化直接加在動詞的語根上。這動詞語根，在強形式方面，要二次化。這種動詞的運用，通常來說，單數、眾數較頻出現，雙數則不常見。

現在主動式：以 √i（去）為例，表示其語尾變化如下：

	單	雙	眾
第一身	emi	ivaḥ	imaḥ
第二身	eṣi	ithaḥ	itha
第三身	eti	itaḥ	yanti

在第三身眾數方面，i-變成半母音y-，因其後的語尾變化是-anti。

現在中間式：以 √ās（坐）為例，表示其語尾變化如下：

	單	雙	眾
第一身	āse	āsvahe	āsmāhe
第二身	āsse	āsāthe	āddhve
第三身	āste	āsāte	āsate

在半過去式方面，像第一種活用動詞一樣，要加上連接母音-a-。由于很多第二種活用動詞

的語根都以母音表示，故連接母音加到其上時，如i-, u-, r-，這些母音要三次化（注意不是二次化），即轉成ai-, au-, ār-。這規則對於第一種與第二種活用動詞來說，都同樣合用。

第十八課答案：

- A. 1. 格：蜜糖言說（格是格限定複合詞）
所：其言說是蜜糖（所是所屬複合詞）
2. 格：花岸
所：其岸有花
3. 格：在水中的手
所：其手有水
4. 格：一切王國之王
所：其王是一切王國之王
5. 格：非法；法的反對面
所：沒有法；在法之外
6. 格：壞的名聲
所：具有壞的名聲
7. 格：英雄的朋友（這是同格限定複合語）
所：其朋友是英雄、戰士
8. 格：不能作格限定複合詞解
所：其妻具有法
9. 格：在故事中的榮耀
所：其榮耀是故事式的（非現實的）
10. 格：客人的名聲
所：其名聲是爲了客人者
11. 不能作格限定複合詞解
所：其母親是河流
12. 格：太陽的眼睛
所：其眼睛是太陽
13. 不能作格限定複合詞解
所：其城鎮中有象和馬
14. 格：寶石財富（同格限定複合詞）
所：對彼來說金錢即是珠寶
15. 格：太陽的朋友的名字
所：其名字是『太陽的朋友』
16. 格：父師（同格限定複合詞）
所：對彼來說老師即是父親
17. 格：敵人的憤怒
所：對彼來說憤怒即是敵人
18. 格：首陀老師（同格限定複合詞）
所：其老師是首陀
- B. 1. 手中有弓的戰士來到國王身邊，說：「不要苦惱了。」
2. 沒有孩子的人，其生活一定是苦惱。
3. 婆羅門說：「在你的王國中由於只有非法增長，所以這（王國）沒有婆羅門。」
4. 戰士想，這世界何時會沒有戰爭呢？
5. 國王說：「讓這個其中有王國、城鎮，村落的世界是我的。」
6. 詩人朗誦說：「如果這世界變成沒有太陽，如果世界變成沒有婆羅門，或竟大地變成沒有水，即使是如此，也只有你是這世界之王。」
7. 其名字是王中之王的國王，與兄弟妻子們在生長着有花的樹的園中遊戲。
8. 國王想，讓我的王國的任何角落，都沒有不具有聖火的婆羅門家庭吧。
9. 學生見到無煙的火，想：這是甚麼東西呢？
10. 這是一個『其朋友是國王』的戰士。（*rājamitraḥ* 是所屬複合詞）
11. 這戰士是國王的朋友。（*rājamitram* 是格限複合詞）